

Нигяр Халилова<sup>1</sup>

## О ПРОБЛЕМАХ РАЗВИТИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ - АЗЕРБАЙДЖАНЦЕВ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

Конечная цель изучения русского языка в русской аудитории предполагает практическое овладение этим языком для осуществления повседневной речевой деятельности с соблюдением основных норм русского литературного языка. Студенты должны научиться вести беседу на бытовые и общественно-политические темы, выражать свои мысли как в устной, так и в письменной форме.

Поэтому одной из основных задач обучения русскому языку студентов-азербайджанцев является развитие письменной речи.

Исследования методистов в области преподавания языков показали, что если устные формы работы затягиваются и не подкрепляются письменными упражнениями, то они постепенно теряют свою эффективность, так как, во-первых, не все студенты обладают хорошей слуховой памятью и, во-вторых, нецелесообразно строить обучение только на одном виде памяти студентов,

Наблюдения показывают, что студенты национальных вузов на уроках русского языка допускают смешение языков - явление, свойственное, главным образом, устной речи. Одним из эффективных средств предупреждения и устранения смешения русского и родного языков в устной речи студентов является рациональное использование наряду с устными формами работы, заданий и упражнений письменного характера.

Хотя устная и письменная форма речи являются разновидностями единого языка и совпадают в большинстве своих структурных черт друг с другом, между ними существуют значительные различия. Психологи в результате своих наблюдений пришли к выводу, что, во-первых, «устная и письменная речь соотносятся друг с другом не как два этажа одного и того же здания; устная речь возможна без письменной, а письменная без устной невозможна. Во-вторых, при обучении русскому языку у студентов основное внимание нужно уделять прежде всего развитию у студентов - устной речи и только на основе устной речи обучать письменной речи» (1, с. 16-17).

То обстоятельство, что устная и письменная речь студентов должны развиваться в тесной взаимосвязи и взаимодействия, диктует необходимость четкого определения конкретных задач и целевых установок уроков грамматики. В связи с этим каждый урок грамматики должен обслуживать две задачи: одну - по развитию устной речи, другую - по развитию письменной речи. Обе эти задачи объединяются единой целевой установкой, направленной на взаимосвязанное овладение речевой деятельностью и в ее основных видах. Их взаимосвязь выражается в рациональном чередовании на различных этапах урока упражнений устного и письменного характера.

Развитие письменной речи играет большую роль в изучении языка. Преподаватель призван развивать письменную речь студентов с тем, чтобы научить их общаться с людьми посредством письменной речи. Кроме того письмо содействует задачам идейно политического и нравственного воспитания студентов, развитию у них диалектико-материалистического мировоззрения и логического мышления». Овладев навыками письма, студенты учатся в письменной форме рассказывать о виденном и слышанном, выступать с докладами, обмениваться опытом» писать заметки в газеты, составлять конспекты, грамотно оформлять различные виды деловых бумаг и т.д.

Развитие письменной речи надо рассматривать, исходя из ее специфики, как один из разделов методики обучения студентов-азербайджанцев русскому.

Учитывая специфику функционирования книжно-письменного языка, в процессе обучения письменной форме речи особое внимание следует уделить монологическим, связным высказываниям.

Важную роль для развития письменной речи играют условия, в которых обычно она протекает. То, что в устном общении может быть опущено или недосказано, при письменном общении должно найти свое полное выражение». Следовательно, письменная речь должна быть максимально завершенной, чтобы выполнить свою коммуникативную функцию.

Большое значение для развития навыков письменной речи имеет установление их объема, чтобы подготовить студентов к практическому пользованию русским языком в повседневной жизни и будущей трудовой деятельности, необходимо добиться того, чтобы они научились пользоваться такими образцами деловой письменной речи, как надпись на конверте, телеграмма, письмо, заявление, объявление, доверенность, расписка, автобиография, краткая рецензия на прочитанную книгу или просмотренный кинофильм.

Важную роль в овладении письменной речи играет усвоение - не только синтаксических понятий, но и правил пунктуации русского языка. Наши наблюдения показывают, что улучшение пунктуационной грамотности студентов всегда сопровождалось обогащением письменной речи изучаемыми синтаксическими конструкциями.

Анализ письменных работ студентов показывает, что нередко в заданиях, предусматривающих работу над связным текстом, некоторые, на первый взгляд, прочные навыки письменной речи исчезают, и студенты снова допускают такие ошибки которые после изучения той или иной темы ими не допускались.

<sup>1</sup> преподаватель БГУ

Объясняется это тем, что в процессе работы над связной речью студентам-азербайджанцам приходится решать одновременно несколько трудных орфографических пунктуационных, стилистических задач, что представляет собой порою непосильную задачу.

Такое случается, оттого, что упражнения по развитию письменной речи либо не проводятся совсем, либо проводятся нерегулярно без какой-либо системы или же без учета особенностей письменной речи. Стало быть, огромное значение для развития у студентов-азербайджанцев прочных навыков русской письменной речи в процессе изучения синтаксиса и пунктуации имеет строгая системность в проведении уроков, систематическое использование на уроках различного рода многоплановых упражнений, регулярное повторение и закрепление грамматического материала.

Для того, чтобы ускорить темпы развития письменной речи, нужна специальная система письменных работ. В. В. Добровольская, приняв за основу методику проведения письменных работ, их общую направленность и целевую установку, делит виды письменных работ на две категории.

К первой категории она относит такие письменные работы, при выполнении которых студенты или тренируются в изучаемом материале (упражнение грамматического, лексико-грамматического типа, ответы на вопросы, диктанты), или воспроизводят «чужой текст данными в нем же языковыми средствами (изложение, пересказ). Во второй категории автор статьи относит такие работы, в которых студенты опираются на изученный материал (самостоятельно описывают увиденное и пережитое, анализируют тексты, рассуждают и делают выводы). К этой категории относятся такие виды письменных работ, как сочинение на свободную тему, сочинение на тему по специальности, рецензия, аннотация и др. Такого рода письменные работы Добровольская В.В. объединяет под общим названием «Творческие виды письменных работ» (2, с. 10).

Подготовительная работа, которая предшествует написанию одного из видов творческих письменных работ, развивает у студентов привычку наблюдать, оценивать, сравнивать, анализировать, пробуждает желание высказаться.

Эффективными упражнениями по развитию письменной речи являются следующие?

1. *Сокращение и распространение предложений.* Этот вид работы закрепляет навыки употребления беспредложных сочетаний существительных и позволяет изучить порядок слов в русском языке.

2. *Составление плана к изучаемому тексту.* Обучение студентов-азербайджанцев составлению плана прививает умение выделить основное содержание текста, устанавливать взаимную связь между частями, развивает навыки использования языковых средств.

3. Запись кратких и развернутых ответов на вопросы.

4. Запись выученного наизусть, письмо по памяти.

5. Замена одного типа предложений другим.

6. Работа по переводу. Этот вид работы выполняет функцию контроля усвоения специальной лексики и грамматических конструкций.

7. Творческий диктант.

8. Составление и запись краткого описания картины»

9. Составление и запись элементарных сочинений-миниатюр по картине, по вопросам, по плану. Эти короткие сочинения учат студентов различным способам отбора необходимых слов и выражений стиля речи, избегать лишних повторов и т.д.

10. Пересказ небольшого связного текста и его письменное изложение.

Подытоживая изложенное выше, следует заметить, что эффективность перечисленных видов упражнений проявляется в повышении качества письменной речи студентов.

### Литература:

1. Беляев Б. Психологические основы обучения русскому языку в национальной школе//Русский язык в национальной школе, 1962, №3, с. 16-17
2. Добровольская В.В. О проведении некоторых видов творческих письменных работ в группах учащихся - иностранцев. Сборник методических статей//Русский язык для студентов-иностранцев, №2, 1965
3. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: Рус. яз., 1988, 155 с.
4. Левицкая Г.К. Обучение письменной речи// Иностранные языки в школе, №4, 1967
5. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Рус.яз., 1989, 276 с.
6. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку. М., 2004, 270 с.

**Ключевые слова:** развитие речи, письменная речь, взаимосвязь устной и письменной речи, коммуникативная функция

**Açar sözlər:** nitqin inkişafı, yazılı nitq, şifahi və yazılı nitqin qarşılıqlı əlaqəsi, kommunikativ funksiya

**Key words:** speech development, written speech, relationship between oral and written speech, communicative function

### Резюме

Язык функционирует в двух формах: устной и письменной. Несмотря на тесную взаимосвязь этих форм, между ними существуют значительные различия.

В процессе обучения русскому языку как средству общения должны учитываться специфические особенности устной и письменной речи. Навыки письменной речи помогают студентам описывать те или иные явления, события, оформлять деловые бумаги, готовить доклады. Развитию письменной речи студентов способствует систематическое использование упражнений творческого характера.

### **Xülasə**

Dil iki formada fəaliyyət göstərir: şifahi və yazılı. Bu formalar arasında sıx əlaqə olmasına baxmayaraq, onlar arasında əhəmiyyətli fərqlər var.

Rus dilinin ünsiyyət vasitəsi kimi tədrisi prosesində şifahi və yazılı nitqin spesifik xüsusiyyətləri nəzərə alınmalıdır. Yazı bacarıqları tələbələrə müəyyən hadisələri, hadisələri təsvir etməyə, işgüzar sənədləri tərtib etməyə və hesabatlar hazırlamağa kömək edir. Tələbələrin yazılı nitqinin inkişafı yaradıcı xarakterli sistemli məşqlərlə asanlaşdırılır.

### **Summary**

Language functions in two forms: spoken and written. Despite the close relationship between these forms, there are significant differences between them.

In the process of teaching the Russian language as a means of communication, the specific features of oral and written speech must be taken into account. Writing skills help students describe certain phenomena, events, draw up business papers, and prepare reports. The development of students' written speech is facilitated by systematic exercises of a creative nature.

**RƏYÇİ: dos. L.Ələkbərova**